



Théâtre 27

VOIR PAGE 32

DE PAM GEMS

PIAF





L'Imagerie
vous invite à venir rencontrer
LUC ARCHAMBAULT

samedi, le 1^{er} mai 1982, de 13 h à 17 h,
à l'Imagerie, 833, rue Saint-Jean, à Québec.

L'artiste se fera un plaisir de signer gracieusement, pour les amateurs d'art qui en feront l'acquisition au prix courant de 21 \$, les épreuves-couleur de l'estampe dont il est l'auteur, publiée par les Éditions de l'Imagerie. Le café sera servi.

Renseignements : 522.66.00

P.S. Un escompte de 15% sera consenti sur l'encadrement de cette estampe à cette occasion.



L'Imagerie
vous invite à venir rencontrer
DANIELLE POISSON

samedi, le 15 mai 1982, de 13 h à 17 h,
à l'Imagerie, 833, rue Saint-Jean, à Québec.

L'artiste se fera un plaisir de signer gracieusement, pour les amateurs d'art qui en feront l'acquisition au prix courant de 12 \$, les épreuves-couleur de l'estampe dont elle est l'auteur, publiée par les Éditions de l'Imagerie. Le café sera servi.

Renseignements : 522.66.00

P.S. Un escompte de 15% sera consenti sur l'encadrement de cette estampe à cette occasion.

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Guillermo de Andrea

Le Trident a connu depuis son arrivée à la direction artistique en 78, un nouveau souffle. Il a fait les bons choix aux bons moments et il a mené la compagnie à sa situation actuelle, une situation prestigieuse et importante sur la scène culturelle. L'année dernière, il représentait le Québec à la Rencontre internationale sur le théâtre qui se tenait à Madrid.

Guillermo de Andrea est un être chaleureux qui perçoit le meilleur chez les créateurs qui l'entourent. Il a acquis au cours des années un statut de *maître à penser*. Son expérience et son dévouement ont engendré une énorme confiance de toutes et de tous. Il en est de même dans son enseignement depuis 73, au Conservatoire d'art dramatique de Québec et depuis 78, à l'Université Laval.

Comme metteur en scène, ses réalisations à Québec ont d'abord eu lieu au Conservatoire d'art dramatique: *Le balcon*, *L'Opéra de Quat'sous* (repris ensuite au Trident). *Ils ont mis des menottes aux fleurs* et *La célestine Lear*. Il a dirigé par ailleurs, au Trident, *Lundi au lit* et au Théâtre du Vieux Québec, *Frank Eros Robidoux*, *Party*, *Le cabaret qui louche*. Il a mis en scène quelques-uns des plus beaux spectacles présentés au Trident, comme *Le malade imaginaire*, *La cuisine*, *La Locandiera*, *Scapino* et, très récemment, *L'Homme-Éléphant*, qui a particulièrement été salué par la critique, comme un événement.

Guillermo de Andrea qui a réalisé la mise en scène de PIAF, a pour la pièce de même que pour le personnage, un profond intérêt humain et artistique. L'autonome dernier, en compagnie de Léo Munger, il alla en France pour approfondir ses recherches, visionner et auditionner des documents et rencontrer des gens se rattachant à la vie et à la carrière de la grande dame.



METTEUR EN SCÈNE Guillermo de Andrea

Quand j'ai reçu, il y a deux ans, le manuscrit de l'oeuvre et que j'en ai vu le titre, je l'ai écarté résolument. Qui pouvait oser écrire une pièce sur Piaf et qui pouvait la monter? J'ai donc poursuivi sans m'arrêter la lecture des autres pièces qui m'étaient soumises à ce moment-là.

Peu à peu, toutefois, et sans m'en rendre compte, le souvenir de Piaf, de sa vie tragique, de ses chansons que j'avais tant aimées pendant mon adolescence, a commencé à faire surface. Trois ou quatre jours plus tard, en rentrant du théâtre, j'entendis à la radio une chanson de Piaf. Encore sous le coup de la surprise, en arrivant chez moi je me précipite et retrouve, dans la pile de manuscrits, la pièce *Piaf* que je lis d'un trait. Bientôt, la curiosité céda le pas à l'émotion, au rire, à la réflexion et voilà que je me surprends à me dire: « *Mais c'est une très bonne pièce... plus que ça, c'est un texte rare. C'est bouleversant. L'auteur y a livré la complexité et la richesse de Piaf avec toutes ses contradictions.* »

J'étais emballé, mais j'ai encore mis le manuscrit de côté: qui pourrait interpréter Piaf?... Quelques temps après, j'assistais à un spectacle de Léo et j'ai su, en l'écoutant, en la voyant, que Léo était Piaf.

Nous avons alors entrepris, ensemble, une longue recherche sur cette femme aux mille facettes: la fille des rues, la

Restaurant
MYKONOS
Cuisine grecque authentique
1066, rue St-Jean, Québec
Pour réservation: Tél.: 692-2048

môme de Belleville; la femme forte libérée avant l'heure; l'Edith qui a besoin d'être protégée, qui rêve non pas d'être dominée mais de trouver des interlocuteurs forts, du même calibre qu'elle; l'Edith d'une sensibilité extrême, d'une tendresse immense. Cette soif d'amour, de plénitude, a d'ailleurs été l'essentiel de sa vie, à travers une ambiguïté douloureuse dont elle n'a jamais pu débrouiller les causes... Mais qui a jamais débrouillé les soubassements de sa personnalité...? On se trouve embarqué dans une hérédité, un corps, une enfance qui vous marque, vous oriente... Inutile d'accuser père et mère: ils vous ont mis au monde alors qu'ils n'avaient pas encore eu le temps de déchiffrer leur propre vie...

Cette lutte sans merci en nous — entre bien et mal, amour et haine, joie et désespoir, sécurité et angoisse, soi et les autres... — Piaf l'a vécue avec lucidité et intensité: prise dans un réseau affectif inexplicable, Piaf a affronté une existence dramatique qui s'apparente aux tragédies qui ont exprimé les conflits où s'engendre en plénitude l'homme, cet être qui cherche toujours la perfection et l'absolu.

Les contradictions perpétuelles de sa vie sentimentale la faisaient sentir et agir avec démesure, possédée d'une volonté de vivre au maximum. Le thème de la vie de Piaf et la réflexion que la pièce nous propose, c'est de vivre à fond les expériences que nous avons envie de faire, avec sincérité et sans regret, parce qu'elles nous apporteront la compréhension de nous-mêmes; c'est de chercher, sans concession, l'être humain qui nous habite.

La pensée de Piaf, sans artifice, à la recherche de l'essentiel, qui a orienté constamment ma démarche dans la mise en scène. Nous n'avons pas voulu faire l'imitation de Piaf ni des personnages qui l'ont entourée: on n'imité pas l'inimitable. Nous n'avons voulu recourir à rien d'autre qu'à l'essentiel: le jeu des comédiens et la force du texte.

Léo, avec sa sensibilité bouleversante, son travail acharné et son talent original, a été pour moi l'interprète idéale. Et les comédiens ont tous nourri cette flamme avec la même ardeur, la même passion. C'est Pierick qui a mis en musique cet hymne d'amour à Piaf et il l'a fait avec toutes les ressources de son talent. Tout au long, Lysanne m'a rassuré dans ma démarche en l'alimentant de ses souvenirs. C'est à travers elle que j'ai pu voir se refléter les images que j'avais de Piaf

et vérifier leur correspondance avec la réalité. Lysanne s'est prêtée, souvent avec grande émotion, à être un miroir entre Piaf et moi et cela m'a été précieux.

Je souhaite avoir pu communiquer ce rapprochement avec Piaf que nous avons vécu tout au long de notre travail. Sa vie entière se résume finalement à un grand « J'aime ». Et la pièce elle-même, c'est une longue leçon d'amour que Piaf nous chante à travers Léo Munger.
Guillermo de Andrea,

DÉCORS ET COSTUMES



Denis Denoncourt

Denis Denoncourt s'est mérité le Prix Jacques-Pelletier pour la réalisation de la meilleure scénographie de la saison 80-81: *Coup de sang*. Il en avait signé les décors, costumes et éclairages. Au Trident également, depuis 73, il a d'abord aidé Paul Bussières à réaliser les scénographies de *La Mégère apprivoisée* et de *La Nuit des rois*. Ce fut ensuite la création des décors et des costumes de *Une brosse*, *Le temps d'une vie*, *Quatre à Quatre* et *Le Jardin des ombres*.

Président jusqu'à récemment de la compagnie du Théâtre du Vieux Québec, il a partagé le difficile quotidien d'un théâtre tout en réalisant plusieurs scénographies, dont celles des comédies: *Au cabaret qui pouffe* et *Référendum*. Il a signé également celles de *Les larmes amères de Petra Von Kant* et de *Avec l'hiver qui s'en vient*. Denis fait partager ses connaissances en donnant un cours sur l'histoire du costume au Conservatoire d'art dramatique de Québec.

L'AUTEUR



Pam Gems

En lisant les notes biographiques sur la vie et la carrière de Pam Gems, on pense inévitablement à Dickens: enfance misérable dans la ville du sud de l'Angleterre où elle est née en 1925. Mère veuve à 23 ans. Deux grand-mères qui perdent leurs maris sur le champ d'honneur pendant la Première Guerre mondiale. On pense à Dickens mais on pourrait aussi penser à Piaf, enfant du ruisseau, elle aussi, dont le destin inspira la dramaturge. Au delà de la petite enfance, cependant, La Môme et l'auteur britannique n'ont sans doute pas beaucoup de points communs.

À l'encontre de la chanteuse française, Pam Gems poursuivra des études. Boursière, elle entreprend un cours secondaire, s'enrôle dans le service féminin de la Marine royale pendant la guerre puis obtient un diplôme en psychologie de l'Université de Manchester. Mariée à 24 ans, elle est mère de quatre enfants.

Tour à tour femme de chambre, jardinière, travailleuse en usine, agent de recherche pour la B.B.C., et dessinatrice de mode, elle trouve tout de même le temps d'écrire plusieurs pièces pour la télévision.

Sa venue à Londres en 1970 lui permet de prendre contact avec les petits théâtres, théâtres de recherche, théâtres marginaux. Ses premières pièces, d'ailleurs, seront produites par des groupes de femmes avant de prendre place à la programmation de compagnies plus prestigieuses, telles le Hamstead ou le Mayfair.

Crée dans ce lieu sacré du théâtre, Stratford-on-Avon, *Piaf* a ensuite triomphé sur les scènes d'Europe et d'Amérique. Pour l'auteur, une consécration.

LES ÉCLAIRAGES



Denis Mailloux,

Denis Mailloux a pratiqué à peu près toutes les disciplines touchant à la réalisation théâtrale. Depuis 1972, il signe la plupart des éclairages au Trident. Ses plus marquantes réalisations sont : *L'opéra de quat'sous*, *La cuisine*, *Dédé Mesure*, *Le jardin des ombres*, *Le paradis sur terre* et *Des frites, des frites, des frites...* Il est directeur de l'Administration au Trident.



Assisté de Gérard Saint-Laurent

Gérard Saint-Laurent est chef-éclairagiste de la salle Octave-Crémazie. Il travaille à tous les spectacles du Trident et fait équipe avec Denis Mailloux depuis plusieurs années.

Denis Mailloux et Gérard Saint-Laurent ont réalisé l'éclairage de *C'est ce soir que passe le rêve*, sur les Plaines d'Abraham en juin 81, et récemment aussi, un tour de force, la simulation de l'éclairage d'une journée en 24 minutes, pour la Maquette Duberger au Parc de l'Artillerie.

L'ADAPTATION



Réne Dionne

Piaf est la quatrième pièce dont René Dionne fait l'adaptation pour le Trident. Les trois autres étaient, on s'en souviendra, *Le jardin des Ombres*, *La cuisine et Scapino*. Trois grands succès.

Son sens du dialogue, son professionnalisme impeccable et sa grande sensibilité en font le traducteur quasi attitré de plusieurs compagnies de théâtre.

Il a ainsi traduit plusieurs pièces pour la compagnie Jean Duceppe, dont *En première page* qui est venu au Grand Théâtre et, cette année, *La chatte sur un toit brûlant*.

Après avoir lu la rédaction originale du texte de Pam Gems, *Piaf*, que Guillermo me demandait d'adapter pour le public québécois, je n'ai pu m'empêcher de lui émettre certains doutes sur mes compétences linguistiques face aux risques qu'une telle entreprise pouvait comporter.

Comment en effet, à partir d'un texte anglais très librement adapté de sa vie, d'une crudité verbale frisant parfois l'obscénité, restituer avec vérité dans une langue plausible et en même temps accessible le personnage familier, complexe, extravagant et déroutant de celle qui fut et restera un des grands monstres sacrés de tous les temps.

Après m'avoir assuré de la collaboration d'une amie à lui, qui fut l'un des témoins intimes des dernières années de la vie de la grande chanteuse et enterré sous une tonne de documentation la concernant, il a fini par me convaincre. Et tous ensemble nous avons passé ces derniers mois à invoquer Piaf de nous inspirer et de revivre pour nous ces quelques moments de sa vie évoqués par la pièce.

À vous de juger maintenant si nos vœux auront été exaucés.

René Dionne

LE MAQUILLAGE ET LA COIFFURE



Yvan Gaudin

Yvan Gaudin s'est fait un allié du théâtre en prêtant son talent à des spectacles de qualité dans tous les théâtres de Québec. À titre de scénographe, mentionnons ses collaborations au Trident: *Dédé mesure*, *Les sept péchés québécois*, *La Complainte des hivers rouges*, *Des frites, des frites*. Il a participé à diverses productions à la Commune à Marie et aux Productions pour enfants de Québec. Yvan Gaudin aime les grands défis, aussi a-t-il pensé les maquillages et coiffures pour *Les contes d'Hoffmann* monté par la Société lyrique d'Aubigny. Il était responsable du choix des costumes pour la série télévisée *Je m'appelle Léo*.

Il vient de faire les coiffures et les maquillages très élaborés du *Mariage de Figaro*.

ARRANGEMENTS ET DIRECTION MUSICALE



Pierick Houdy

Un génie, aussi une véritable perle. Québec a eu le bonheur en 1970 d'hériter de ce breton. Sa carrière n'a rien de banal: admis au Conservatoire de Rennes à l'âge de 7 ans, à 10, il entrait au Conservatoire national supérieur de Paris où il recevait une formation complète de musicien. Parmi les professeurs qui ont guidé ses études, mentionnons Marguerite Lang, Lazare Lévy, Noël Gallon, Olivier Messiaen, Darius Milhaud et Nadia Boulanger.

Après avoir obtenu un grand Prix de Rome de Composition musicale, un Premier Prix de Composition au Conservatoire de Paris et le Grand Prix de la Ville de Paris, il est nommé directeur au Conservatoire national de Tours, professeur à la Schola Cantorum en 1963, maître de chapelle de l'église Saint-Séverin à Paris en 1965 et ce jusqu'en 69. Depuis 1971, il est professeur d'écriture et de composition au Conservatoire de Québec et organiste à la chapelle de l'Université Laval.

Il a écrit plus d'un centaine d'oeuvres, a participé à de nombreuses tournées à titre de pianiste, d'organiste, de chef de chœur ou de chef d'orchestre en France, en Allemagne, en Suisse, en Belgique, en Hollande et en Hongrie. Sa brillante carrière est marquée de diplômes et de titres innombrables, tout cela est bien naturel quand on s'appelle Pierick Houdy... Son humour, tout comme son talent, en ont fait un compagnon de travail recherché par les créateurs de Québec. Derrière ce curriculum vitae plus qu'imposant, il y a un pince-sans-rire, un passionné qui communique son goût du travail bien fait. Au Trident, il signait la recherche et la direction musicales de *L'Opéra de Quat'sous*.

Pour son dry gin, son rhum,
sa vodka, son gin Geniève...

Pour ses liqueurs:

Prunella, Crème de cacao,

Crème de menthe blanche,

Café espagna, Amaretto Monalisa,

Sherry brandy,

Crème de menthe verte, Triple sec...

LES DISTILLERIES MELVILLE LTÉE

Bureau à Québec: 1200, rue St-Jean

Tél.: 692-2052





Lysanne Coupal.

Professeur agrégée de linguistique espagnole à l'Université Laval, Lysanne Coupal a fait ses études à Montréal, à Madrid puis à Strasbourg où elle a soutenu sa thèse de doctorat en phonétique.

Alors qu'elle était jeune assistante d'espagnol à l'Université de Montréal, il y a 25 ans, elle a connu Piaf. De passage à Montréal et préparant alors une tournée en Amérique du Sud, madame Piaf voulut suivre quelques cours d'espagnol et s'adressa dans ce but à l'Université qui délégua Lysanne Coupal auprès d'elle. Conformément à ses habitudes, Piaf chantait en français mais présentait et expliquait brièvement ses chansons dans la langue du pays qui l'accueillait. Lysanne Coupal rédigea donc pour Piaf les préambules de ses chansons, les lui fit longuement répéter et la relation prof-élève se convertit bientôt en une grande amitié.

Dès la fin des cours à l'Université, Lysanne Coupal invitée par Piaf alla la retrouver et pendant près d'un an, en Amérique

ASSISTANTE À

et en France, vécut auprès d'elle « cette vie vagabonde faite d'un tas d'ennuis et de merveilleux »... (cf lettre de Piaf à madame Coupal). Tour à tour elle fut pour Piaf professeur et traductrice d'anglais et d'espagnol, secrétaire, confidente et amie. Pendant son séjour à Paris, Lysanne Coupal fit en collaboration avec Piaf et Cocteau, la traduction en anglais de *Le bel indifférent*, pièce en un acte que Jean Cocteau avait écrite pour Edith Piaf. Piaf, en effet, se proposait de jouer ce monologue au Carnegie Hall, à New-York, en 1958. On retrouve d'ailleurs un court extrait de cette pièce dans le spectacle du Trident.

C'est à divers titres et avec enthousiasme et émotion que Lysanne Coupal a collaboré à l'équipe de production de Piaf. Parce qu'elle a bien connu Piaf, elle a pu apporter des commentaires très pertinents au niveau de l'adaptation du texte et assister Guillermo de Andrea à la mise en scène. Elle est intervenue occasionnellement comme phonéticienne auprès des comédiens, a participé à la réalisation du livret-programme pour lequel elle a fourni des documents photographiques et manuscrits inédits de Piaf et elle a préparé l'exposition Piaf qu'on peut admirer à l'entrée du théâtre.

*à mon adorable et
admirable
Edith
son vieux ami
Jean*

LE BEL INDIFFÉRENT
Ecrit pour
MADEMOISELLE EDITH PIAF
Représenté pour la première fois
en 1940 au Théâtre des
Bouffes-Parisiens
avec le décor de
CHRISTIAN BÉRAUD



LA MISE EN SCÈNE

Extrait d'une lettre écrite par Lysanne Coupal à Guillermo de Andrea qui lui avait demandé de lire le manuscrit de Piaf à la lumière du souvenir qu'elle avait d'Edith Piaf dont elle fut la secrétaire.

Las Terrenas, 11 janvier 1982.

Guillermo,

Je viens de terminer la quatrième lecture de la pièce *Piaf*. Curieusement, mes impressions ont varié beaucoup d'une lecture à l'autre: je suis passée graduellement de l'appréhension au rejet, puis à l'acceptation et enfin à l'enthousiasme ému.

La pièce, dans l'ensemble, est bonne. Choquante, scandaleuse parfois, mais bonne. Piaf y est toute entière, bien vivante et réelle: seule, déterminée, lucide, critique, forte, exigeante, passionnée, égoïste, possessive, manipulatrice mais aussi vulnérable, assoiffée d'amour, exploitée, amère, angoissée, écorchée, souffrante, tendre, généreuse. Quel être extrémiste! Quelle vie intense!

Je me suis permis de faire quelques commentaires tout au long de la lecture, généralement à l'endos des pages. Ce sont des commentaires qui touchent à la véracité d'une situation, qui mettent en doute un geste, une réaction ou une attitude de Piaf, qui nuancent quelques scènes, etc... Je ne sais pas s'ils te seront utiles.

J'oubliais de te mentionner que j'ai fait quelques modifications au niveau de la langue de Piaf: mes suggestions s'appuient sur un petit lexique que j'avais compilé pendant que je vivais avec elle.

Et voilà, Guillermo. Je te souhaite un travail inspiré, suis impatiente de te revoir en mars et t'embrasse très fort.

Lysanne

22 avril 1982

P.S. Cette lettre resterait sans valeur si je n'y ajoutais l'impression bouleversante ressentie tout au long des répétitions en voyant revivre Piaf à travers Léo. Et c'est hallucinant!

la maison
SIMONS
place ste-foy, place de l'hôtel de ville, les galeries de la capitale



**LE CENTRE
PÉDAGOGIQUE INC.**

- MANUELS SCOLAIRES
- LIVRES DE BIBLIOTHÈQUE
- PAPETERIE
- ARTICLES DE BUREAU
- ARTS PLASTIQUES
- AUDIO-VISUEL
- DISQUES, ETC. ETC.

2299, VERSANT NORD,
STE-FOY G1N 4G2
TÉL.: 1 (418) 688-1943

TÉL. BUR.: 524-1374

RÉS. 842-6671

Roméo Falardeau Inc.

JULES FALARDEAU, Prés.
MARCHAND DE FOURRURES
ÉCHANGE DE MANTEAUX

Vente et Réparations, Entreposage, Location

401, 5ème Rue, coin 4ème Ave,

Limoulu, Québec



● Yves Montand



- Ses triomphes
- Ses passions
- Ses secrets
- Ses malheurs
- Ses amours
- Ses angoisses
- Ses joies
- Ses rancunes
- Ses vengeances

Elle était plus que belle

Elle voulait l'épouser

Elle voulait l'épouser

■ La valse

Yves MONTAND ● Felix MARTEN ● Michel EMER ● Jean-

Elle a horreur de la solitude

■ **Son vice : chanter** ■ **Follement généreuse**

5 millions de lecteurs suivent



Voici ma vraie famille

Edith Piaf a eu pendant sa vie une famille à laquelle elle est restée fidèle à droite et à gauche. C'est, de gauche à droite : son mari Yves Montand, son fils Yves, son fils aîné Yves, son fils cadet Yves, son fils aîné Yves, son fils cadet Yves, son fils aîné Yves, son fils cadet Yves.

*déjà grande comédie pour une
elle a bien vécu toute sa vie
sans ne puis pas tout avoir,
je ai bien cherché le moyen
de combiner ça et ça
pas, la durée au fond
n'est pas très avancée
j'ai pu en changer de mille
choix pour vous et moi je
vous en trace très affectueu-
sement votre fidèle pastore,
Piaf, ébrie (d'Espagne et
d'Anglais) mais Pistolet
et même certainement avec
votre 86, amie
Vite
Edith Piaf*

des cœurs

Ces Mémoires qui sont un tendre témoignage

Louis JAUBERT ● Eddy CONSTANTINE ● Raymond ASSO ● Henri CONTET

Elle a besoin d'être aimée et d'aimer

LE DRAME DE PIAF

Entre deux sommets artistiques d'Edith, notre reporter a pu le voir

ici Paris

Elle leur donne tout



avec fièvre ces Mémoires dont tout le monde parle

... même ses gestes

PIAF
VOUS RACONTE...
SA VIE TUMULTEUSE





**EDITH PIAF
DEBERA CANTAR O MORIR**

DERNIÈRE ÉDITION **PARIS-JOUR** 0. n° 25
LE NOUVEAU QUOTIDIEN DU MATIN 25 FRANCS

**Dans sa
vie il n'y
a plus
d'amour**

■ Son cœur
est frileux
comme
son corps

EDITH PIAF: ETAT TRÈS ALARMANT

DERRIÈRE CES FENÊTRES

**PIAF AU
PLUS MAL**



5^e **Le Parisien**
libère

025
FRANC



134, rue Raymond, Paris (13^e)
TÉL. : 5047 - 5048 (deux lignes)
Publication autorisée n° 114, Département Seine

LE PLUS VERT TIRAGE DES QUOTIDIENS FRANÇAIS DU MATIN

1^{re} ANNÉE - N° 8418
Samedi 14, Dimanche 17 Juin 1961

ÉDITH PIAF: GRAVE RECHUTE La célèbre
chanteuse
a dû être opérée
une fois de plus
d'urgence hier



L'AURORE

SAISON 19 61 DIMANCHE 11 JUIN 1961
N° 100 - 100 FRANCS
P. 10 - 100 FRANCS

PIAF: RECHUTE DRAMATIQUE

● Nouvelle opération pour la chanteuse, 24 heures après
sa sortie de l'hôpital américain ● L'intervention a duré 4 heures
● Les médecins se retiennent à toute dévotion

SAMEDI

LA REVUE DE LA SEMAINE

15c

de nos délégués spéciaux à Paris

6 pages
sur les **FUNÉRAILLES**
D'ÉDITH PIAF

LA PIÈCE



Un destin à la fois tragique et merveilleux, une vie amoureuse impétueuse, une carrière couronnée par la gloire et la fortune, Piaf avait tout pour devenir la légende qu'elle est devenue et qu'elle est restée. Mais elle possédait aussi le tempéramment d'un grand personnage de théâtre. Avec une démesure à la dimension de son talent. Avec l'authenticité et la pureté qu'elle a su préserver envers et contre tous. Sans compromis.

« Il y a cinquante ans, les artistes étaient tout juste

acceptables dans la bonne société, explique l'auteur de la pièce, aujourd'hui un acteur peut devenir président. Pas Piaf. Enfant des rues, elle était sortie de l'ombre à travers une sordide affaire de meurtre et vivait toujours pour le moment. Elle est devenue riche et célèbre mais les amitiés et les leçons de la rue ne lui furent d'aucun recours dans la fosse aux lions du show business. Pour certains esprits bourgeois, elle avait dilapidé les fruits de sa réussite. Mais quel mérite à cela? demandaient-ils... »

Pour Pam Gems, justement, tout le mérite est là. Dans le refus de Piaf de se conformer à la morale petite bourgeoise, celle qui nous intime de produire pour amasser. Aussi, dans l'esprit de la dramaturge, la star n'a jamais tué la Môme.

Bien sûr, Edith, par un de ces coups du sort qui marque les destins exceptionnels, deviendra la chanteuse la plus populaire et la mieux payée de son époque. Découverte par un directeur de cabaret, Louis Leplée, qui lui donna un nom et une première vraie scène en dehors de celle de la rue, Piaf

allait gravir quatre à quatre les marches du temple de la renommée. Mais non sans connaître une période sombre, (la pire selon Simone Berteaut, une de ses biographes), suivant le meurtre de Léplée dans lequel elle fut injustement impliquée.

Descente dans l'enfer du scandale après les espoirs les plus nourris. La vie de Piaf est toute entière traversée de ces brusques dérapages alimentés par les amours malheureux, la maladie et le chagrin.

Mythe ou réalité? La légende n'a jamais démêlé les deux. Quant à la pièce, elle écarte le récit biographique comme tel au profit d'une réflexion basée sur l'intégrité de l'artiste. À ce propos écoutons Gems encore une fois: « Nous adulons Piaf pour l'intensité de ses émotions, mais surtout pour la vérité fondamentale que recèle son art. Un phénomène d'autant plus miraculeux qu'il surgit dans un contexte commercial. Or il n'y a pas de demi-mesures ni de faux semblant chez elle. Ce qu'elle chantait elle y croyait. » Chez cette petite bonne femme, perdue dans sa robe noire dans le rond lumineux du projecteur, Gems a vu la fidélité, l'authenticité de celle qui se ruinerait la santé plutôt que diminuer le registre de ses émotions.

« Elle n'a jamais été tant adorée qu'au seuil de sa mort », faisait remarquer Charles Aznavour, découverte et complice de la plus grande dame de la chanson. Honnêtement, toujours.

Un pied dans la tombe, Piaf refusait toujours de falsifier la marchandise. « Elle vivait pour le moment, explique encore l'auteur. Elle chantait non pour l'Art, non pour un château sur la Loire, mais pour le public, pour nous. Nous qui basons nos





vies sur une forme de contrat légal, c'est à dire en ne donnant rien sans prendre la mesure équivalente. Mais il existe d'autres types de marchés, non quantifiables. Et pour Piaf, comme pour toutes les grandes âmes, les vrais artistes, ce marché impliquait tout.

Jusqu'aboutiste, Edith aura assumé tous ses excès. Certains diront qu'elle n'a jamais su se protéger, qu'elle avait une nature de narcophile que ce soit à l'égard des hommes, de l'alcool, des drogues ou de l'argent.

Au chapitre de l'argent, cependant, les témoignages sont unanimes: les cachets de Piaf fondaient comme neige au soleil. « Elle gagnait énormément mais n'avait jamais un sou en poche » se rappelle Yves Montand. D'ailleurs, elle n'a jamais prisé le grand luxe, occupant un logis « très bohème, sans meubles et rempli de gens » rapporte Aznavour.

Le détail n'a pas échappé à l'auteur. « On lui a ouvert les portes de la bonne société mais elle a refusé d'y entrer. » Toujours selon Gems,

Piaf brûlait son existence par choix comme les pauvres et les démunis le font par nécessité. « Elle a atteint le sommet de sa profession sans trahir sa classe ». L'interprétation de Gems donne à Piaf valeur de symbole, derrière lequel on peut voir défilier tout le cortège des femmes éternelles écrasées et exploitées d'une civilisation deux fois millénaire. Tout ça dans une histoire qui, avant tout, relate une lutte formidable pour la survie.



LE TRIDENT AU CAPITOL LE TRIDENT TERMINERA

SA SAISON AU CAPITOL

Telles sont les règles du jeu

Québec, Le Soleil, lundi 5 avril 1982

En allant au Capitol

Le Trident gagne son propre pari



Les travailleurs de l'Hydro-Québec à l'oeuvre pour la nouvelle installation du Trident au Capitol.



Une partie de l'assistance lors de la première du *Mariage de Figaro*, au Capitol, samedi le 3 avril 1982.



Lors de la première du *Mariage de Figaro*, la comédienne Diane Jules portait un des costumes et des bijoux de Madame Belley, faisant ainsi revivre une tradition des premières à Québec.

MERCI

La direction du Théâtre du Trident tient à remercier chaleureusement tous ceux et celles qui ont permis au Trident de respecter ses engagements envers ses abonnés et envers le public de théâtre de Québec.

Merci à toutes ces équipes d'avoir fait solidarité avec l'équipe du Trident et de nous avoir permis de respecter le premier engagement du monde du spectacle en annonçant après seulement trois jours d'interruption; LE TRIDENT AU CAPITOL; LE SPECTACLE CONTINUE!

Merci à:
Acme Signalisation Inc.
Bell Canada
L'équipe du Capitol
Cegep de Ste-Thérèse
Cinémas Unis
Éclairage Tanguay Inc.
Roger Guillot Inc.
Hydro-Québec
L'équipe de techniciens
du local 523 IATSE
L'imagerie
L'équipe du mariage
de Figaro
Le Soleil
LGL Buffet Fleur de Lys
Raymond Joyal Sabourin
Théandière & Roy
Théâtre du Bois
de Coulonge

Diane Aubin
Richard Aubin
Marcel Banville
Jean-Eudes Beaulieu
Michel Beaulieu
Jacques Bélanger
Charles Auguste Bleau
André Bouchard
Marc Bouchard
Michel Boulianne
Sylvain Bourdages
Paul Bourget jr.
Rémi Brousseau
Jean Bussiès
Paul Bussiès
Léa-Marie Cantin
Sylvie Cantin
Bernard Caron
Claudine Caron
Jocelyn Caron
Jeannine Chabot
Roland Colette
Gaétan Côté
Claude Couture
Jean-Louis Côté
Suzie Cyr
Marcel Dallaire
Marc DeBlois
Raynald Desmeules
Rhéaume Desmeules
Donald Drisdell
Alain Drolet
Denis Dubé
André Duchesnes

Richard Duchesnes
Denis Dumas
Antoine Fafard
Pierre Forget
Laurent Fortier
Joachim Fortin
Pierre Fortin
Jacques-Henri Gagnon
Patrick Garant
Michel Gariépy
Jean-François Gaudet
Yvan Gaudin
Estelle Gélinas
Nazaire Gilbert
Michel Gill
Serge Gingras
François Girard
Louis-Georges Girard
Luc Gosselin
Réjean Gosselin
Paul Gouge
Christian Guillot
Nicol Hamel
Anne Houdy
Jean Huot
Yves Jacques
Robert Jobidon
Émile Journeault
Diane Jules
Richard Kennedy
Nicolas Kitsikis
Richard Labbé
Guy Laberge
Hélène Lachance
Roger Laforce
Denis Lamontagne
Hélène Lapointe
Reynald Lapointe
Luc Larue
Jacques Latulippe
Jules-Adrien Laverdière
Alain Lecompte
Bernard Léger
Roger Lemelin
Jean-Marie Lemieux
Gaétan Lessard
Michel Létourneau
Jean-Claude Lévesque
Alain Lirette
Rachel Lortie
Sylvie Lortie
Yvon Lortie
Pierre Masson
Robert Masson
Pierre Matte

Serge de Bellefeuille
Serge Monast
Lyne Montpetit
Jean Morneau
Michel-Antoine Nadeau
Jules Pacaud
Jean-Yves Paradis
Mario Parent
Michel Parent
Jean Pelletier
Reine-Aimée Pelletier
Marie-Christine Perreault
Paul Piché
Michel Plourde
Hervé Proulx
Fabienne Racine
Richard Renaud
Olivier Reichenbach
Jean Richard
Pierre Robitaille
Danielle Roy
Normand Roy
Gaétan Ruel
Robert Ruel
Gérard Saint-Laurent
Claude Saint-Onge
Michel Saint-Pierre
Denis Savard
Pierre Savard
Jean-Paul Séguin
Gerry Sheedy
Gilbert Sicotte
Danielle Soulard
Claude Taillon
Denis Tanguay
Jacques Tanguay
Émilie Thériault
Céline Thibault
Serge Thibodeau
Brigitte Tremblay
Réal Tremblay
Marc Turcotte
Claude Vallée
Denise Verville
Roger Vigneault
Jacques Dansereau

Merci aussi aux employés du Grand Théâtre de Québec qui ont manifesté leur compréhension et leur appui.

Merci enfin à tous nos chers abonnés d'avoir été et de continuer d'être si compréhensifs.

LA SOIRÉE DES ASSOCIÉS

La Soirée de dernière du *Mariage de Figaro* a été une gracieuseté de Charette, Fortier, Hawey-Touche Ross et de la Corporation 1534-1984. La réception a eu lieu dans une atmosphère pétillante de gaieté et de champagne. Ce sera pour tous les Associés une soirée dont ils garderont un souvenir inaltérable.

Comme c'est maintenant une belle habitude, les artistes et les techniciens qui ont participé au *Mariage de Figaro*, ont rencontré les associés du Trident lors du cocktail de dernière, qui se tenait dans le foyer du Capitol, le 17 avril 1982.



Madame Francine Lortie, Maison Elle; Jacques Plante, administrateur de la Corporation 1534-1984, commanditaire de la soirée des associés; Ghislain Hawey de Charette, Fortier, Hawey-Touche Ross, commanditaire de la soirée des associés; Olivier Reichenbach, metteur en scène du *Mariage de Figaro*; Guillermo de Andrea, directeur artistique du Trident et Léa-Marie Cantin, comédienne et récipiendaire du prix Nicky-Roy 1981.



Lyne Montpetit, stagiaire en relations publiques au Trident et Paul Bourget, Jr, directeur du Capitol.



Le metteur en scène Olivier Reichenbach, entouré de comédiens et d'amis, lors de la dernière du *Mariage de Figaro* au Capitol.



Sous les regards amusés de madame Astrid Mantha, associée du Trident, à gauche, et de monsieur Jean Lambert, associé du Trident et président de la Corporation du Vieux-Port, à droite, un invité d'un associé, monsieur Charles Rouleau, se laisse convaincre par le président de la campagne de développement du Trident, monsieur Pierre Champagne.



Pierre Mantha, secrétaire-trésorier du Théâtre du Trident; André Langlois de la Corporation 1534-1984, commanditaire de la soirée des associés. Claude Racette de la compagnie I.B.M. qui commandite la présentation du film *Les Grands Voiliers* au Capitol; et Denis Mailloux, directeur administratif du Trident.



Le comédien Yves Jacques et la comédienne Marie-Christine Perreault lors de la dernière du *Mariage de Figaro* au Capitol.

VOTRE SAISON DE THÉÂTRE 1982-83

Chers abonnés et chers amoureux du théâtre qui vous joindrez bientôt à nous.

Comme convenu, le Trident est heureux de vous donner un aperçu de votre prochaine saison de théâtre dès le début des représentations de *Piaf*.

En effet, bien que le fonctionnement du Trident ait été quelque peu bousculé par les événements que tous connaissent, votre directeur artistique, Guillermo de Andrea, a tenu à vous soumettre dès maintenant la liste des 7 pièces de théâtre parmi lesquelles il arrêtera son choix définitif d'ici la fin de mai; il doit en choisir cinq.

Toutes sont des oeuvres plus fascinantes les unes que les autres; le choix sera difficile.

Mais vous saurez déjà, en parcourant la liste qui suit, quelle extraordinaire saison de théâtre ce sera, avec un bel équilibre de théâtre contemporain et classique, québécois et international, émouvant.

La dernière étape pour Guillermo consistera maintenant à s'assurer de la disponibilité des comédiens et autres créateurs qu'il juge essentiels à la consolidation de cet équilibre.

Ce processus complexe et fragile qui s'inscrit dans la démarche résolue et fructueuse que poursuit Guillermo de Andrea à la direction artistique du Trident est l'essence même de son rôle; et, cette année encore, il vous donnera l'occasion d'apprécier l'excellence de vos artistes et de votre théâtre.

Bonne saison de théâtre 1982-83!

Voici les 7 pièces de théâtre parmi lesquelles la programmation de la saison 82-83 sera choisie:

MAÎTRE PUNTILA ET SON VALET MATTI

de Bertolt Brecht. Un autre classique moderne de l'auteur de *l'Opéra de Quat'sous*, l'un des plus beaux succès du Trident. 21 rôles et 3 musiciens.

MACBETH

de Shakespeare, adapté par le grand poète et dramaturge québécois, Michel Garneau, dans la langue que parlait nos ancêtres, ce qui restitue en français la saveur du texte original dans l'anglais de Shakespeare. 19 rôles.

LES SORCIÈRES DE SALEM

d'Arthur Miller, l'auteur de *La mort d'un commis voyageur!* C'est tout dire pour ceux qui l'ont vu. Un grand auteur américain moderne. 24 rôles.

LES DRÔLATIQUES, HORRIFIQUES, ÉPOUVANTABLES AVENTURES DE PANURGE, AMI DE PANTAGRUEL

d'Antonine Maillet: la dernière pièce de l'auteur acadienne, elle dont le public de Québec ne connaît guère que *La Sagouine*. (Coproducton avec le Théâtre du Rideau Vert). 7 rôles et 2 musiciens.

HAROLD ET MAUDE

de Colin Higgins. Une histoire qui n'a plus besoin de présentation. Harold et Maude en chair et en os; et leur histoire d'amour tout à fait extraordinaire. 13 rôles.

CHILDREN OF A LESSER GOD

(titre français à venir) de Mark Medoff. L'acceptation totale de l'autre, l'amour humain parfaitement limpide a rarement été décrit avec une force semblable. Un succès mondial qui n'a pas cessé d'être présenté depuis sa création en 79. 7 rôles.

ROMÉO ET JULIETTE

de Shakespeare. L'impétuosité de la jeunesse passionnée. L'une des plus grandes tragédies du répertoire mondial. 23 rôles.

Au Théâtre Le Capitol de Québec,
du 27 avril au 29 mai 1982, à 20 h 30,
relâche les dimanches et lundis.

ÉQUIPE DE PRODUCTION:

Direction de production: Denis Mailloux
Régie et assistance à la production:
Rémi Brousseau

Les costumes ont été réalisés dans les
Ateliers du Grand Théâtre de Québec.

Chef de l'atelier de couture:
Sabine Voisard
assistée de Thérèse Racine
Couturières: Solange Breton
et Line Bussières

Accessoires de costumes: Luce Pelletier

ÉQUIPE DE SCÈNE:

Chef-machiniste: Bernard Caron
Chef-éclairagiste: Claude Taillon
Chef-accessoiriste: Charles Gingras
Chef-sonorisateur: Richard Duchesne
Projectionnistes de poursuite:
Jean Bussières et Serge Gingras
Chef-habilleuse: Jeannine Gingras

Les membres de l'équipe de scène sont
membres de l'Alliance Internationale
des Employés de Scènes des États-Unis
et du Canada (IATSE) section locale 523.

Le Trident remercie monsieur Jean-
Claude Savard, physiothérapeute au
PEPS de l'Université Laval, pour ses
conseils au comédien qui joue le rôle du
physiothérapeute.



PIAF

de Pam Gems

Mise en scène de Guillermo de Andrea

Scénographie de Denis Denoncourt

Eclairages de Denis Mailloux

assisté de Gérard Saint-Laurent

Arrangement et direction musicale de Pierick Houdy

Adaptation de René Dionne

Maquillage et coiffure de Yvan Gaudin

Assistance à la mise en scène de Lysanne Coupal

Phonéticienne-conseil: Huguette Uguay

Avec:

(par ordre d'entrée en scène)

Les comédiens:

Gérant:

Piaf:

Leplée:

Momone:

Émile:

Soldat:

Pierrot:

Jacques:

Ti-Louis:

Inspecteur:

Impresario:

Paul Meurisse:

Cocteau:

Soldat allemand:

Soldat allemand:

Georges:

Robert Lepage

Léo Munger

Dominic Lavallée

Manon Vallée

Jacques Girard

Camil Bergeron

Normans Guay

Robert Lepage

Richard Fréchette

Denis Bernard

Jacques Girard

Yves Jacques

Dominic Lavallée

Yves Jacques

Richard Fréchette

Denis Bernard

Boucher:

Pierre:

Marlène Dietrich:

Marcel:

Madeleine:

Jean-Louis:

Infirmière:

Jean:

Angelo:

Physiothérapeute:

Jacquot:

Pusher:

Théo:

Les musiciens:

pianiste:

accordéoniste:

Normans Guay

Richard Fréchette

Marie-Christine

Perreault

Camil Bergeron

Marie-Ginette Guay

Normans Guay

Marie-Ginette Guay

Dominic Lavallée

Yves Jacques

Camil Bergeron

Jacques Girard

Yves Jacques

Denis Bernard

Pierick Houdy

Sergio Zelioli

Les personnages de Piaf, dans la vie d'Edith Piaf

Leplée, joué par Dominic Lavallée: propriétaire du
cabaret Gerny's où a été lancée Piaf.

Soldat, joué par Camil Bergeron: il rappelle la chan-
son *Le légionnaire* qui a été écrite par Raymond Asso
pour Piaf.

Jacques, Pierrot et Ti-Louis, joués par Robert Le-
page, Normans Guay et Richard Fréchette: les trois
mauvais garçons responsables de la mort de Leplée
au Gerny's.

Momone, joué par Manon Vallée: Simone Bertheau,
copine d'enfance de Piaf. Elle chanta dans les rues
avec Piaf, fut une prostituée de Belleville et conserva
des liens avec Piaf tout au long de sa vie.

Paul, joué par Yves Jacques: le personnage appelé
Paul dans la pièce est la synthèse de Raymond Asso,
compositeur et agent de Piaf, et de Paul Meurisse,
comédien et chanteur. C'est Raymond Asso qui a
déchiré le premier contrat de Piaf à l'ABC, grand
music-hall de Paris, et Paul Meurisse qui a joué avec
Piaf, l'Émile du *Bel indifférent*, pièce composée par
Jean Cocteau pour Piaf en 1940.

Jean, joué par Dominic Lavallée: Jean Cocteau,
l'écrivain célèbre. Grand ami et admirateur de Piaf, il
a écrit pour elle le monologue du *Bel indifférent* dont
un extrait a été intégré à la pièce.

Georges, joué par Denis Bernard: il représente les
membres de la résistance que Piaf a connus et aidés.

Pierre, joué par Richard Fréchette: Impresario de
Piaf après la guerre, ce personnage est partiellement
inspiré de Loulou Barrier qui a été son fidèle impres-
ario et ami pendant près de 20 ans.

Marlène, joué par Marie-Christine Perreault: Marlè-
ne Dietrich la célèbre actrice allemande de *L'ange
bleu*, très liée à Piaf, elle servit de témoin à Piaf lors
de son mariage avec Jacques Pills.

Marcel, joué par Camil Bergeron: Marcel Cerdan,
le champion de boxe qui fut le grand amour de Piaf et
mourut dans un accident d'avion aux Açores.

Madeleine, joué par Marie-Ginette Guay: personna-
ge fictif partiellement inspiré d'Andrée Bigard qui fut
la secrétaire de Piaf pendant plusieurs années.

Jean-Louis, joué par Normans Guay: Jean-Louis
Jaubert, fondateur des Compagnons de la chanson
avec lesquels Piaf a fait quelques disques, des films et
des tournées. *Les 3 cloches* est la plus célèbre des
chansons qu'ils ont chantées ensemble.

Gérant, joué par Robert Lepage: personnage fictif
librement inspiré de Bruno Coquatrix, le directeur de
l'Olympia.

Angelo, joué par Yves Jacques: fait penser à Yves
Montand à ses débuts, alors que Piaf l'aide à lancer
sa carrière.

Jean, joué par Dominic Lavallée: personnage fictif
dont les traits de caractère correspondent à des per-
sonnages réels qui ont été des maris de Piaf.

Jacquot, joué par Jacques Girard: personnage fictif
synthèse, inspiré d'amis intimes et de maris de Piaf
(Aznavour, Douglas Davis, Claude Léveillée, Charles
Dumont, Claude Figus...)

Théo Sarapo, joué par Denis Bernard: Théophanis
Lanbouskas Sarapo, coiffeur grec fut lancé par Piaf
comme chanteur et devint son deuxième mari. Il s'est
suicidé peu de temps après la mort de Piaf.

LE TRIDENT REMERCIE VIVEMENT
LE DOCTEUR DENIS DROUIN POUR
SES CONSEILS SUR LES EFFETS
DE LA TOXICOMANIE.

Toute l'équipe du Trident tient à remercier cha-
leureusement tous ceux qui sont arrivés à l'heure.
Nous demandons au retardataires de bien vouloir
attendre que le placier leur indique le moment de
rejoindre leurs sièges.
D'avance merci!



CAMIL BERGERON

Camil Bergeron joue pour la première fois au Trident. Nous le voyions cet hiver dans *Les eaux tristes* de Rachel Lepage présentée par la Commune à Marie. Il a participé en janvier au vidéo traitant du harcèlement sexuel, *Tous les jours, tous les jours*, présenté à Radio-Québec et réalisé par Vidéo-Femmes.

On le retrouvait également dans une dramatique radio-phonique pour Radio-Canada, *D'la malle d'amour* de Lise Lessard. Auparavant, il jouait dans deux pièces de Marie Laberge présentées à Québec: *Ils étaient venus pour* et *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*. En 80, avec le Théâtre Repère, il interprétait différents personnages dans *Chers nous autres* et *L'École c'est secondaire*.



DENIS BERNARD

Ce grand jeune homme réservé tenait, en début de saison au Trident, un premier rôle dans *Des Frites, des frites, des frites*. Nous avions pu le voir aussi au théâtre d'été dans *l'Enquête, Equus, Molière* et *Ils étaient venus pour...*

Il faisait récemment preuve de grand talent dans son rôle de Jésus dans *Mistero Buffo* présenté au Théâtre du Vieux Québec. Denis Bernard travaille sérieusement et son attitude nous donne à penser que la relève est entre bonnes mains.



RICHARD FRÉCHETTE

Une belle tête qu'on a pu apprécier récemment dans la création *En attendant présentée* par le Théâtre du Repère.

Richard Fréchette a participé à plusieurs spectacles à titre de coauteur, metteur en scène ou comédien tout au cours de ses études au Conservatoire d'art dramatique de Québec. En mars dernier, il était de la production *Charles Bourg arrive en ville* du Théâtre du Grand Dérangement.



JACQUES GIRARD

Il a acquis une grande expérience de la scène en peu d'années. Au Trident, nous l'avons vu dans *L'Opéra de Quat'sous, La cuisine, Dédé Mesure, Le Jardin des ombres, Scapino* et *Des Frites, des frites, des frites*.

Jacques Girard est de la distribution de la plupart des spectacles du Théâtre de la Bordée depuis sa fondation. Il a de plus été coauteur de plusieurs productions du même théâtre: *Histoire à la glace, Les vol-6-vents* et *Roméo et Julien*.



MARIE-GINETTE GUAY

C'est son premier rôle au Trident, mais nous l'avions vue cette année dans *Vie et mort des souris vertes* de Monique Proulx; auparavant, dans *Ils étaient venus pour...* de Marie Laberge et dans une production pour enfants, *Qui a peur?*, de Claudine Raymond.

Elle jouait également dans le film de Nicole Giguère et Hélène Doyle, *C'est pas le pays des merveilles*. Récemment, à la Bordée, elle participait à deux lectures publiques: *D'la malle d'amour* de Lise Lessard et *La chasse galerie* d'Alain Richard.



NORMANS GUAY

Sorti du conservatoire en 79, Normands Guay a joué cette année au Trident dans les productions *Des Frites, des frites, des frites* et *l'Homme Éléphant*.

Au Cégep Garneau, il a signé deux mises en scène: *Tambours dans la nuit* de Brecht et *La violence et la folie* d'après le texte poétique *Plume d'Ange* de Claude Nougaro. Il a participé, à l'automne, au film de Yves Simoneau, *Les yeux rouges*.



YVES JACQUES

Au Trident, on l'a vu à plusieurs reprises, entre autres, dans *Dédé Mesure* où il tenait le rôle titre, au printemps 79, *Les sept péchés québécois*, au printemps 80, et dans *Des Frites, des frites, des frites*, à l'automne 81. Il excellait dans le rôle du comte à la fois perfide et naïf du *Mariage de Figaro*, la plus récente production de cette même compagnie.

Yves Jacques possède une personnalité riche qui le fait créer là où il se trouve. Dans le monde de la Variété, qui n'est pas si éloigné de celui du théâtre, il est le *Slick de Slick and the Outlugs*, le personnage central du groupe *Taxi* ou le sympathique *It* qui vient tout juste d'enregistrer un 45 tours.

Léo Munger et Yves Jacques se retrouvent avec plaisir dans *Piaf*. C'est Yves qui signait la mise en scène de *Cri du coeur*, l'hommage à Piaf de Léo Munger. Il participait également à la série *Je m'appelle Léo* à la télévision de Radio-Canada.



DOMINIC LA VALLÉE

Il laissait récemment son poste de directeur artistique aux Productions pour Enfants de Québec pour se consacrer entièrement à son travail de comédien et de metteur en scène. La compagnie garde cependant une place bien au chaud dans son cœur; il a signé la mise en scène de *Au pied de la lettre* et joue dans *L'histoire de Julie qui avait une ombre de garçon*.

Au Trident, c'est sa participation dans *Le Cid maghané*, puis dans *La Mouette*, *La Cuisine* et *Le Malade imaginaire* qui nous l'ont fait connaître.

En 78, il recevait le prix Paul-Hébert pour son beau travail de comédien dans *Hosanna* de Michel Tremblay. Récemment, il fallait le voir aussi dans le rôle du jongleur dans *Mistero Buffo* présentée au Théâtre du Vieux Québec.



ROBERT LEPAGE

Sorti du conservatoire en 78, Robert Lepage a pris part à plusieurs spectacles comme metteur en scène, dont trois productions au Théâtre de

Marionnettes du Grand Théâtre: *Omérighi Oh*, *Jour de pluie*, *rêves de nuit*, *Clodiko Bric à Brac*.

Il signait également la mise en scène des spectacles de chansons donnés par Bernard Cimon: *Brel*, *Gainsbourg*, *Ferré* et, récemment, *La Der des der*. Au théâtre, il mettait en scène *Les Rois mangent* avec le Théâtre de Bonne Humeur et *l'Amour complexe* de Woody Allen présenté à l'automne 81 au Conservatoire d'art dramatique.

Comme comédien, nous le retrouvons dans les productions *Saturday night taxi*, *Les Américanoïaques*, *Equus* et *En attendant*. Au Trident, Robert Lepage joue pour la première fois, mais il était régisseur pour la production *La Locandiera*.



LÉO MUNGER

Une bonne étoile, mais surtout un talent fou et une volonté extraordinaire, ont mené Léo Munger dans de nombreuses aventures de scènes, toutes aussi impressionnantes les unes que les autres. Pourtant elle est sortie du Conservatoire il y a à peine sept ans.

Au Trident, c'est la Zarzaïse de *La gloire des filles à Magloire*, Polly dans *L'Opéra de Quat'sous*. Elle joue aussi dans la *Complainte des hivers rouges*, *Dédé Mesure* et *Les sept péchés québécois*.

À Montréal et à Québec, elle fait le *Club Frank Eros Robidoux* et *Les Célébrations*. Elle crée *Ultinam*, une pièce à un personnage de Cécile Cloutier, puis, le collectif *La mère à boire* à la Commune à Marie. Elle signe en 78 la mise en scène de *Les perles rares*

et en compagnie de Danielle Bissonnette et de Manon Vallée, elle écrit *Fleuve au coeur* qui est joué en tournée dans le cadre de colloques sur la violence, puis édité l'automne dernier. Sur les Plaines d'Abraham, à l'occasion de la fête nationale 81, elle joue et chante dans *C'est ce soir que passe le rêve*, un hommage à Félix Leclerc. Au petit écran, elle est la vedette de la série d'émissions *Je m'appelle Léo* et, au cinéma, on la voit entre autres dans *Mourir à tue-tête* et dans *C'est pas le pays des merveilles*.

En janvier 79, Léo obéit à une sorte d'instinct et présente *Cri du Coeur*, un hommage à Edith Piaf qui remporte un succès énorme partout où il est présenté. La critique qualifie la comédienne-chanteuse de *sidérante, troublante, tout à fait extraordinaire*. Elle joue et chante avec tant de passion...

Avec *Piaf* de Pam Gems, Léo Munger retrouve le metteur en scène Guillermo de Andrea. Quelques années se sont passées depuis le Club Frank Eros Robidoux et L'Opéra de Quat'sous. A Paris, l'hiver dernier, ils visionnent ensemble des documents qui se rapportent à Piaf, écoutent avec ferveur les témoignages de ceux qui l'ont connue. À leur retour, ils nous parlent de cet amour et du respect qu'ils ressentent pour Edith Piaf. Léo Munger et Guillermo de Andrea se sentent prêts à travailler.



MARIE-CHRISTINE PERREAULT

Dans la toute récente production du Trident, *Le mariage de Figaro*, Marie-Christine

nous offrait une Suzanne pétillante, à la mesure de son talent. Précédemment, c'est dans *Black comedy*, *La Locandiera* et *Scapino* que nous avons pu l'apprécier.

Elle jouait le personnage de Karine dans *Les larmes amères* de Petra Von Kant et celui de Jeanne Picard dans *Casino*, productions du Théâtre du Vieux Québec. Cette jeune comédienne mène sa carrière en exploitant toutes les facettes. Elle joue, fait de la narration de films et de diaporamas, chante et danse. Aux côtés de Léo Munger et de Yves Jacques, nous l'avons vue dans la série télévisée *Je m'appelle Léo*.



MANON VALLÉE

Depuis cinq ans, on l'a vue sur toutes les scènes: aux Productions pour Enfants de Québec où elle joue dans plusieurs spectacles, au Théâtre de la Bordée, cette année, dans *Vie et mort des sourires vertes*; au Théâtre du Vieux Québec, dans *Profession: je l'aime*, *Les larmes amères* de Petra Von Kant et, en mars dernier, dans *Mistero Buffo*; au Trident, elle était de la distribution de *La Cuisine*.

Manon Vallée a l'amitié de tous les gens de théâtre et est considérée comme une personne-ressource de grande qualité. Elle signait la mise en scène de la création collective *Le fleuve au coeur* et celle de *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles* présentée au Théâtre du Petit Champlain, à l'hiver 81. Elle dirige, supervise des ateliers pour plusieurs troupes de théâtre non professionnelles. Elle participe à des vidéos et collabore à plusieurs autres productions au niveau technique comme assistante, régisseur ou conseillère.



SERGIO ZELIOLI, accordéoniste

Après avoir suivi des cours de musique privés à Montréal, Sergio Zelioli s'installe à Québec où il y fait entendre son accordéon depuis 20 ans.

Il joue pour un orchestre dans une salle de danse bien connue. Il a de plus accompagné plusieurs spectacles italiens et enregistré deux microsillons.

THÉÂTRE DE LA BORDÉE
1091 1/2 rue St-Jean

ANGOISSE

Du 28 avril
au 22 mai

RéServations: 694-9631
après 17h00

Du mardi au samedi à 20h30

Carré d'Youville

Restaurant

LAURENTIEN INC.

rue St-Jean



rue des Glacis

**RESTAURANT
LAURENTIEN**



Spécialités: pizza, lasagne & spaghetti
Un rendez-vous avant ou après le théâtre,
à 100' du cinéma Capitol, capacité: 210
785, des Glacis, Tél.: 694-0456



LE RESTAURANT
D'YOUVILLE

974, rue St-Jean, Québec, tél. 694-0299
2830, chemin Ste-Foy, Ste-Foy,
tél.: 653-8310

21 rue St-Stanislas

692-2216

LA CRÉMAILLÈRE

Cuisine Française et italienne
à son meilleur!

Beppino Boezio, prop.

**RESTAURANT-BAR
AUX VIEUX CANONS**

Gastronomie française et d'europe cen-
trale. Stationnement gratuit, 650 Grande-
Allée est. Réservation: 529-9461

RESTAURANT JARDIN D'ITALIE

Spécialités françaises et italiennes. Ouvert
12 h 00 à 14 h 00 & 17 h 00 à 23 h 00, sa-
medis & dimanches de 17 h 00 à 23 h 00.
924 rue St-Jean, 692-0373

**RESTAURANT AUBERGE
LOUIS-HÉBERT**

Place agréable avant le spectacle, ouvert à
partir de 17 h 00. 668, Grande-Allée est.
Réservation: 525-7812

**CAFÉ-RESTAURANT
LATINO AMÉRICAIN**

Boissons, cuisine typiques. Ouvert: lun-
mar-mer- 10 h 00 à 01 h 00, jeu-ven-sam-
10 h 00 à 05 h 00, 968 St-Jean, 692-0922

À NOS ABONNÉS

Comme plusieurs amateurs de théâtre le font lors d'une sortie, vous irez peut-être au restaurant avant le spectacle. Nous nous permettons de vous conseiller quelques restaurants qui ont accepté de préparer un menu tout à fait spécial, à la fois raffiné et élaboré, mais pourtant assez léger pour que vous puissiez profiter pleinement de votre soirée de théâtre, par la suite, et cela à des prix très abordables; vous pourrez en juger vous-même en consultant les menus suivants.

**Restaurant
JARDIN D'ITALIE**
924, St-Jean
Québec, QC
Tél.: 692-0373

Escargots Fra Diavolo
ou Tortellini Alfredo
Soupe

Rigatoni Matriciana	11,50 \$
Fettuccini au gratin	11,50 \$
Escalope de veau parmigiana	15,00 \$
Crevettes de Matane Danieli	15,00 \$
Médaille Pizzaiola	15,00 \$

Chariot de desserts
1 verre de vin par personne
Thé - Café
Taxe et pourboire inclus.

**Restaurant
LA CRÉMAILLÈRE**
21, St-Stanislas
Québec, QC
Tél.: 692-2216

Terrine de pétoncles au poivre vert
ou Crêpe aux fruits de mer
Escalope de veau morilles
ou Canard Montmorency
ou Tournedos Marchand de vin
Chariot de desserts
Café expresso ou ordinaire
1 verre de vin par personne
15,00 \$ par personne,
taxe et pourboire inclus.

**Restaurant
CAFÉ D'EUROPE**
27, Ste-Angèle
Québec, QC
Tél.: 692-3835

Potage du jour
Quenelle parisienne
Escalopes de veau normande
servies avec pâtes
préparées à la table
Le chariot des 1 000 douceurs
Café - Thé
1/2 litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ par personne,
taxe et pourboire inclus.

Vous marierez ainsi fort agréablement gastronomie et théâtre. Et vous aiderez votre compagnie de théâtre puisque ces restaurants ont accepté de verser au Trident 1,00 \$ pour chaque abonné qui se prévaudra de cette offre.

Si vous désirez manger à l'un de ces restaurants, le soir où vous venez au Trident, entre 18 h 00 et 20 h 00, réservez en disant que vous êtes abonné et que vous voulez avoir le menu du Trident, montrez votre billet lors de votre arrivée, demandez à vous inscrire au registre du Trident afin de permettre que la contribution de 1,00 \$ soit versée au Trident. Bon repas. Bon théâtre.

**Restaurant
LE POËLE À TROIS PONTS**
1014, St-Jean
Québec, QC
Tél.: 694-0361

Soupe
Assiette de chef pour 2
Dessert
Thé - Café

1/2 litre de vin pour 2 personnes
13,00 \$ par personne,
taxe et pourboire inclus.

**Restaurant
MYKONOS**
1066, St-Jean
Québec, QC
Tél.: 692-2048

Soupe riz et citron
Aubergines et courgettes
« Papoutsakia » ou
Brochette de poulet ou
Brochette de poisson ou
Escalope de veau,
gratinée au casseri ou
Moussaka - Pâté aux aubergines
Dessert grec
Café

1/2 litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ par personne,
taxe et pourboire inclus.

**Restaurant
SAINT-ÉLOI**
590, Grande-Allée est
Québec, QC
Tél.: 529-8550

Soupe à l'oignon gratinée ou
Escargots à l'estragon
Entrecôte Mirabeau 15,00 \$
Filet mignon aux champignons ... 15,00 \$
Veau à la crème 15,00 \$
Crevettes créole 15,00 \$
Dessert: au choix
Café ou thé - 1 verre de vin par personne,
taxe et service inclus

**Restaurant
AUX VIEUX CANONS**
660, Grande-Allée Est
Québec, QC
Tél.: 529-9461

Soupe à l'oignon gratinée
Filet Mignon à « L'Opéra » flambé
Dessert: Sabayon pour 2 personnes
Café - Thé - ½ litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ taxe et pourboire inclus

Pâte de Campagne ou Fondue Parmesan
Canard à l'orange flambé au cognac
et au Grand Marnier
Dessert: Crêpe Suzette pour 2 personnes
Café - Thé - ½ litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ taxe et pourboire inclus

Escargots ou Soupe du jour
Steak au poivre flambé au cognac
Dessert: Gâteau Forêt Noire
Café - Thé - ½ litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ taxe et pourboire inclus

Fondue Pragoise
Filet de sole à la mode Prague
Clotite Cascaval à la Roumaine flambé
pour 2 personnes
Café - Thé - ½ litre de vin pour 2 personnes
15,00 \$ taxe et pourboire inclus

Si un abonné veut une bouteille de vin au lieu de ½ litre, des prix spéciaux seront consentis. Ces menus sont disponible 7 soirs par semaine, donc, de 18h00 à 23h00 aussi les dimanches et lundis, à condition de présenter au maître d'hôtel un billet du spectacle en cours au Trident.

**Restaurant
AUBERGE LOUIS HÉBERT**
668, Grande-Allée Est
Tél.: 525-7812

Soupe du jour ou jus de tomate
Chapon de Grain Grand-Mère
(Pommes de terre sautées - légumes du jour)
Dessert - Salade maison ou choix du chariot
8,50 \$

Soupe du jour ou consommé de boeuf
Filet de saumon en papillote
(Pommes de terre bouillies - légumes du jour)
Dessert - Salade maison ou choix du chariot
9,50 \$

Terrine maison ou consommé au Porto
Escalope de veau milanaise
Dessert - choix du chariot
10,75 \$

Choix de la « Table d'Hôte » de la semaine
13,50 \$

Café - Thé - ½ bouteille de vin pour deux personnes
Taxe et pourboire inclus

**Restaurant
LA PATRIMOINE**
1210, Place Georges V,
Tél.: 529-5533

Menu à 10,95 \$ (service et taxe inclus)
Fondue

Bisque ou jus
Boeuf bourguignon ou Coq-au-vin
ou Truite amandine
Gâteau moka et breuvage
½ litre de vin par 2 personnes

Menu à 13,50 \$ (service et taxe inclus)
Escargots

Soupe à l'oignon
Bifteak maison ou Brochette
ou Steak de saumon
Dessert: choix de chariot et breuvage
½ litre de vin par 2 personnes

Menu à 14,95 \$ (service et taxe inclus)
Surprise du chef

Soupe du jour
Bar à salade
Cuisses de grenouille ou
Veau à la crème milanaise
ou Steak au poivre vert
Dessert au choix et breuvage
½ litre de vin par 2 personnes

HÔTEL CLARENDON
Salle à manger Charles Baillairgé
57, rue Ste-Anne, Québec, QC
Tél.: 692-2480

Sept soirs par semaine de 17 h 30 à 20 h 00 sur réservation

Pâté de maison ou
Champignons farcis au crabe ou Crudités
Potage du jour ou Bisque de crevettes
Tourtière du Lac St-Jean ou
Filet de sole gratiné ou Brochette Clarendon
Un demi litre de vin pour 2 personnes
Dessert du chariot
Thé, café ou lait
15,00 \$ taxe et pourboire inclus.

**Restaurant
LA DIFFÉRENCE**
860, rue Saint-Jean
Québec, QC
Tél.: 529-0339

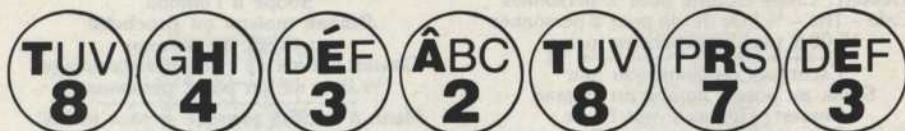
Fondue parmesan (mini) ou soupe du jour
Bar à salade
Brochette de poulet 12,95 \$
Roast beef au jus 13,75 \$
Filet de sole amandine (mini) 12,50 \$
Dessert du jour ou crème glacée
Thé ou café - ¼ litre de vin
Taxe et service inclus.

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT! 5 GRANDS PRIX ET BEAUCOUP D'AUTRES!

Nous avons vraiment pensé à vous, chers abonnés! Une fois de plus, cette année, grâce à la collaboration de généreux commanditaires, le Trident pourra faire tirer de nombreux prix tous plus formidables les uns que les autres, et ce, parmi tous ses abonnés. La prochaine saison nous aurons le plaisir de remettre 5 grands prix aux heureux gagnants.

Donc ne tardez pas à vous joindre aux nombreux heureux!

LE TRIDENT AU TÉLÉPHONE!



Nous sommes heureux de vous faire part d'une autre bonne nouvelle. Afin de faciliter la communication entre les amoureux du théâtre et le Théâtre du Trident, nous avons voulu simplifier ces différents tests de mémoire que sont les numéros de téléphone.

Ainsi, dès aujourd'hui, vous pourrez nous rejoindre en composant les lettres T-H-E-A-T-R-E sur votre cadran téléphonique. Notre numéro habituel 643-5873 demeure cependant valide. Merci à Bell Canada!

CALENDRIER DE VOTRE SAISON DE THÉÂTRE

Jours	1 ^{er} spect	2 ^e spect	3 ^e spect	4 ^e spect	5 ^e spect
	1982	1982	1983	1983	1983
1 ^{er} mar.	14 sept.	2 nov.	18 jan.	8 mars	26 avr.
1 ^{er} mer.	15 sept.	3 nov.	19 jan.	9 mars	27 avr.
1 ^{er} jeu.	16 sept.	4 nov.	20 jan.	10 mars	28 avr.
1 ^{er} ven.	17 sept.	5 nov.	21 jan.	11 mars	29 avr.
1 ^{er} sam.	18 sept.	6 nov.	22 jan.	12 mars	30 avr.
2 ^e mar.	21 sept.	9 nov.	25 jan.	15 mars	3 mai
2 ^e mer.	22 sept.	10 nov.	26 jan.	16 mars	4 mai
2 ^e jeu.	23 sept.	11 nov.	27 jan.	17 mars	5 mai
2 ^e ven.	24 sept.	12 nov.	28 jan.	18 mars	6 mai
2 ^e sam.	25 sept.	13 nov.	29 jan.	19 mars	7 mai
3 ^e mar.	28 sept.	16 nov.	1 ^{er} fév.	22 mars	10 mai
3 ^e mer.	29 sept.	17 nov.	2 fév.	23 mars	11 mai
3 ^e jeu.	30 sept.	18 nov.	3 fév.	24 mars	12 mai
3 ^e ven.	1 ^{er} oct.	19 nov.	4 fév.	25 mars	13 mai
3 ^e sam.	2 oct.	20 nov.	5 fév.	26 mars	14 mai
4 ^e mar.	5 oct.	23 nov.	8 fév.	29 mars	17 mai
4 ^e mer.	6 oct.	24 nov.	9 fév.	30 mars	18 mai
4 ^e jeu.	7 oct.	25 nov.	10 fév.	31 mars	19 mai
4 ^e ven.	8 oct.	26 nov.	11 fév.	1 ^{er} avr.	20 mai
4 ^e sam.	9 oct.	27 nov.	12 fév. *	2 avr.	21 mai
5 ^e mar.	12 oct.	30 nov.	15 fév.	5 avr.	24 mai
5 ^e mer.	13 oct.	1 ^{er} déc.	16 fév.	6 avr.	25 mai
5 ^e jeu.	14 oct.	2 déc.	17 fév.	7 avr.	26 mai
5 ^e ven.	15 oct.	3 déc.	18 fév.	8 avr.	27 mai
** 5 ^e sam.	16 oct.	4 déc.	19 fév.	9 avr.	28 mai

* Représentation à 13h30 à cause de la parade du Carnaval

(** Le 5^e samedi est réservé aux associés)

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT!

UN BEAU CADEAU
POUR LES 5000 PREMIERS ABONNÉS!



Au Trident, nous sommes fiers de notre emblème: nous faisons tout pour qu'il soit le symbole d'un théâtre d'une grande qualité, et puis nous le trouvons beau tout simplement. Nous ne sommes pas les seuls! Tout le monde nous demande notre insigne. Ainsi, nous aimerions remercier les 5000 premiers abonnés de la saison 1982-83 de leur empressement et de leur fidélité en leur remettant gratuitement l'insigne rouge et or du Trident, d'une valeur 10 \$

VOTRE FORMULE D'ABONNEMENT

TARIF GÉNÉRAL

Jour	Guichet	Abonnement	P.C.S.10 et +
Mar.	45 8	36 8	32 8
Mer.	45 8	36 8	32 8
Jeu.	45 8	36 8	32 8
Ven.	60 8	48 8	44 8
Sam.	75 8	60 8	56 8

Étudiants / ÂGE D'OR

Jour	Guichet	Abonnement	P.C.S.10 et +
Mar.	40 8	32 8	30 8
Mer.	40 8	32 8	30 8
Jeu.	40 8	32 8	30 8
Ven.	55 8	44 8	40 8
Sam.	70 8	56 8	50 8

JE CHOISIS:

SEM.	1er choix	2e choix	JOUR	1er choix	2e choix
1ère	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Mar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2e	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Mer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3e	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Jeu.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4e	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ven.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5e	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sam.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Le Théâtre du Trident,
350, boul. Saint-Cyrille est,
Québec, QC, G1R 2B4, tél: 643-5873

RÉABONNEMENT

NOUVEL ABONNEMENT

NOMBRE D'ABONNEMENTS À

_____	30\$	=	_____
_____	32\$	=	_____
_____	36\$	=	_____
_____	40\$	=	_____
_____	44\$	=	_____
_____	48\$	=	_____
_____	50\$	=	_____
_____	55\$	=	_____
_____	56\$	=	_____
_____	60\$	=	_____
_____	70\$	=	_____
_____	75\$	=	_____
_____	TOTAL	=	_____

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____

Tél. bur.: _____


rés.: _____

Mode de paiement:

comptant chèque
 visa master card american express
 no de carte _____
 expire le _____

Signature _____

Chaque soir, des places sont réservées aux handicapés.

Si vous en désirez en abonnement, encerclez le symbole ci-contre. 

Les renseignements contenus dans ce dépliant sont publiés sous réserve de modification.

LES GROUPES DU TRIDENT

Le mercredi 17 mars, avant la deuxième représentation du *Mariage de Figaro*, le Trident a reçu les responsables des groupes d'abonnés déjà formés et de ceux en formation. Environ 80 responsables de clubs sociaux ou d'associations d'entreprises sont venus rencontrer la direction du Trident. Monsieur Alexandre Prévost, le président du Conseil d'administration du Trident et monsieur Pierre Champagne, président du Comité de développement, leur ont rappelé l'importance de l'abonnement de groupes pour la compagnie de théâtre: 25% de nos abonnés le sont à l'intérieur d'un groupe; et ils leur ont souligné le facteur de rapprochement et d'échange que l'assistance au même spectacle amène parmi des compagnons et compagnes de travail.

Denis Mailloux, directeur administratif, et Luc Gosselin, relationniste, ont pour leur part donné des détails sur les aspects techniques de l'abonnement de groupe; Denis Mailloux les entretenant surtout des tarifs spéciaux pour les groupes et Luc Gosselin leur indiquant le processus à suivre pour former un groupe et commander des abonnements. Les personnes intéressées à avoir plus de renseignements sur les abonnements de groupe sont priées de communiquer avec Luc Gosselin à 643-5873.



Le directeur administratif du Trident, Denis Mailloux (à droite) et Luc Gosselin, relationniste (en haut, à gauche) répondent aux questions des responsables de groupe.



Monsieur Pierre Champagne (à gauche), journaliste au Soleil et président du Comité de développement du Trident, et monsieur Alexandre Prévost (à droite), président du Conseil d'administration, écoutent avec les responsables de groupes les propos que Denis Mailloux (hors photo) leurs adressait.



Les journalistes Martine Corriveau du Soleil (qu'on voit ici avec Pierre Pageau, responsable de l'abonnement de groupe auprès des employés de la Ville de Québec) et Serge Drouin du Journal de Québec étaient venus à la rencontre du 17 mars pour recueillir les commentaires de ces représentants privilégiés des abonnés du Trident que sont les responsables de groupe.

Nous sommes heureux de nous associer à la venue du Théâtre du Trident au Capitol en leur offrant d'accrocher leur symbole à nos fenêtres.

Me Michel Paré

avocat

D.E.C., B.Sc.Soc., LL.B.

Me Jean-Hughes Lord

avocat

Conseiller en relations industrielles
D.E.C., LL.B., B.Sc.Soc., R.Ind., C.R.I.



PARÉ & LORD, avocats Tél. (418) 692-3330

978, rue St-Jean

Édifice du Capitol, suite 102

Carré d'Youville, Québec G1R 1R5

LE COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT DE LA SAISON 82-83

Chers amis du Trident,

Grâce à vous, grâce à votre appui moral, à votre soutien financier et à votre amour du théâtre, Québec se fait maintenant reconnaître comme une des villes d'Amérique où l'on peut vivre les plus belles expériences théâtrales. De toutes les capitales du pays, des yeux se tournent vers la cité de Champlain où l'on sait que le théâtre est compris, aimé et encouragé. Ce théâtre où vous êtes, en lisant ses lignes, a reçu les plus grands noms du monde artistique... puis il s'est éteint. Le Trident lui a redonné pour quelques mois un second souffle. On y a joué *Le mariage de Figaro* et vous assistez aujourd'hui à la première mondiale en langue française de *Piaf*. Vous avez su nous soutenir toute l'année et le Trident ne vous décevra pas l'an prochain.

Le Comité de développement que je préside en est à sa deuxième année. Il est formé d'hommes et de femmes connus et appréciés dans leur milieu respectif. Chaque semaine nous nous réunissons bénévolement et « tridemment », pour amorcer des projets qui propulseront encore plus loin l'aventure de ce théâtre reconnu. Nous nous sommes donné un objectif bien précis pour la saison 82-83; « jouer à guichet fermé pendant toute l'année ». Or, qu'on ne s'y trompe pas, nous y parviendrons, avec votre aide.

Si donc vous avez l'intention de continuer à vivre avec nous cette expérience théâtrale unique, abonnez-vous maintenant. Aujourd'hui même vous pouvez le faire! Ici même en ces lieux! N'attendez pas en septembre, car le guichet sera fermé.

Merci de votre encouragement.

Pierre Champagne, Président du Comité de développement

LISTE DES MEMBRES DU COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT



Alexandre Prévost, Denis Mailloux et Pierre Champagne présentant l'équipe de la campagne de développement 1982-83 du Trident.



Pierre Champagne,
Le Soleil, président



Marius Fortier,
Les Nordiques

Pour le Trident:
Alexandre Prévost,
Président du conseil
d'administration

Denis Mailloux,
directeur
de l'administration
Luc Gosselin,
relationniste



Michel Morasse,
FTQ



Nicole Blouin,
Université Laval



Pauline R. Langlois,
Gaz Inter-Cité



Pierre Villa,
Brasserie Labatt



François-Xavier
Simard, Langlois,
Drouin & Associés



Michel Bélanger,
Château Bonne-
Entente

LE PRIX DES ABONNÉS

Abonnés du Trident, c'est maintenant le moment de voter pour le comédien ou la comédienne que vous avez préféré pendant la saison 81-82 du Trident.

Vous trouverez, à la suite, par ordre alphabétique, la liste de tous les comédiens et comédiennes qui ont joué au Trident cette année, avec une photo et la liste des rôles qu'ils ont joués.

Ecrivez le nom (un seul nom) de l'artiste que vous avez préféré à l'endos de votre billet de Piaf (le prix de votre billet ainsi que le fait qu'il ait été émis par le Grand Théâtre nous assurent que vous êtes bien abonné - et seul les abonnés peuvent voter).

Donnez votre billet aux placiers à la sortie où, si vous l'oubliez, retournez-le par la poste au bureau du Trident. Vous pouvez aussi nous l'envoyer avec votre réabonnement. Le prix des abonnés sera décerné en même temps que les prix Paul-Hébert, Nicky-Roy et Jacques-Pelletier cet automne.



AUBIN, Diane dans le rôle d'une chanteuse dans *Figaro*



BISSONNETTE, Norman dans le rôle de Washington-279 « Smiler » dans *Des frites*.



BRISSET DES NOS, Pierre dans le rôle du Caporal Hill dans *Des frites*.



CÔTÉ, Gaétan dans le rôle d'un paysan dans *Figaro*



BERGERON, Camil dans le rôle du physiothérapeute, d'un soldat, et de Cerdan dans *Piaf*.



BOURQUE, Yves dans le rôle de McLure-284, Andrew dans *Des frites*.



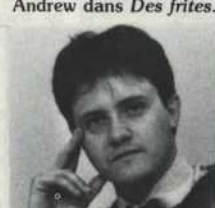
CANTIN, Léa-Marie dans le rôle de La Comtesse dans *Figaro*.



EMOND, Johanne dans le rôle de Bernadette dans *A qui le p'tit coeur?*



BERNARD, Denis dans le rôle de Thompson-276 « Pip » dans *Des frites* et dans le rôle de l'Inspecteur, Georges et Théo dans *Piaf*.



BOUTET, Jean-Jacqui dans le rôle de Edouard dans *A qui le p'tit coeur* et dans le rôle de Archie Cannibal-239 dans *Des frites*.



CANTIN, Sylvie dans le rôle de Fanchette dans *Figaro*



FAFARD, Antoine dans le rôle de Bridouson dans *Figaro*.



BERNARD, Micheline dans le rôle de Soeur-Gisèle dans *A qui le p'tit coeur?*



CHOUINARD, Norman dans le rôle de Un passant, Manager à la foire, 2^e policier anglais, William, Lord John dans *L'Homme-éléphant*



FONTAINE, Frank dans le rôle du Major dans *Des frites*.



FRÉCHETTE, Richard dans le rôle de Louis, Pierre et un soldat allemand dans *Piaf*.



GAUDET, Jean-François dans le rôle de Cohen-277 « Dodger » dans *Des frites*, et dans le rôle de Basile dans *Figaro*.



GIRARD, Louis-Georges dans le rôle de Double-main dans *Figaro*.



HOUDE, Germain dans le rôle de John Merrick dans *L'homme-éléphant*.



GAGNON, Jacques-Henri dans le rôle de Bartholo dans *Figaro*.



GAUVIN, Réjean dans le rôle de Sergent-chef, 1^{er} caporal et sentinelle dans *Des frites*.



GUAY, Ginette dans le rôle de Maria dans *A qui le p'tit coeur?*



HOUDY, Anne dans le rôle d'une chanteuse dans *Figaro*.



GAGNON, Marie-Hélène dans le rôle d'une prostituée, 2^e Simplette, Miss Sandwich, Duchesse, Princesse Alexandra dans *L'homme-éléphant*.



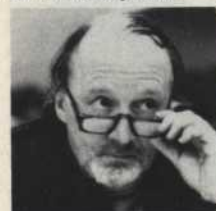
GÉLINAS, Estelle dans le rôle d'une paysanne dans *Figaro*.



GUAY, Marie-Ginette dans le rôle de Madeleine et une infirmière dans *Piaf*.



HUBERT, Gaston dans le rôle de Seaford-247, Wilfe dans *Des frites*.



GARIÉPY, Michel dans le rôle d'Antonio dans *Figaro*.



GIRARD, François dans le rôle d'un paysan dans *Figaro*.



GUAY, Normans dans le rôle de Sergent-Chef, 2^e caporal, barman, et sentinelle dans *Des frites*, 1^{er} policier anglais, policier belge, et un infirmier dans *L'homme-éléphant* et Pierrot, boucher et Jean-Louis, dans *Piaf*.



JACQUES, Yves dans le rôle du Sous-lieutenant dans *Des frites*, dans le rôle du Comte dans *Figaro* et dans le rôle de Paul M., d'un soldat allemand, de Angelo et d'un pusher dans *Piaf*.



GIRARD, Jacques dans le rôle de Richardson-272, Ginger dans *Des frites*, et dans le rôle d'Émile, l'Impressario et Jacquot dans *Piaf*.



JULES, Diane dans le rôle de Mireille dans *A qui le p'tit coeur?*



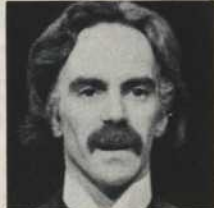
KITSIKIS, Nicolas dans le rôle de Chérubin dans *Figaro*.



LEBLANC, Jacques dans le rôle de Smith-266, Dickey dans *Des frites*.



NADEAU, Michel-Antoine dans le rôle de Pédrille dans *Figaro*.



SAVOIE, Paul dans le rôle de Frederick Treves et d'un policier belge dans *L'homme-éléphant*.



LACHANCE, Hélène dans le rôle d'une paysanne dans *Figaro*.



LEMIEUX, Jean-Marie dans le rôle de Lieutenant-colonel dans *Des frites*.



PERREULT, Marie-Christine dans le rôle de Suzanne dans *Figaro* et dans le rôle de Marlene Dietrich dans *Piaf*.



SICOTTE, Gilbert dans le rôle de Figaro dans *Figaro*.



LACHAPPELLE, Andrée dans le rôle de la 1^{re} Simplette, Miss Kendal et de la Comtesse dans *L'homme-éléphant*.



LEPAGE, Robert dans le rôle du Gérant et de Jacques dans *Piaf*.



PROVOST, Guy dans le rôle de Ross, L'évêque How et Chintz dans *L'homme-éléphant*.



THIBODEAU, Serge dans le rôle de Wingate-252, Chas, dans *Des frites*, et dans le rôle de Grippe-Soleil dans *Figaro*.



LAMONTAGNE, Denis dans le rôle d'un valet dans *Figaro*.



LORTIE, Sylvie dans le rôle d'une paysanne dans *Figaro*.



ROBITAILLE, Pierrette dans le rôle de Paula dans *A qui le p'tit coeur?*



VALLÉE, Manon dans le rôle de Momone dans *Piaf*.



LAVALLÉE, Dominic dans le rôle de Leplée, Cocteau et Jean dans *Piaf*.



MUNGER, Léo dans le rôle de Edith Piaf dans *Piaf*.



ROUX, Jean-Louis dans le rôle de Garr Gomm et le Capitaine dans *L'homme-éléphant*.



VERVILLE, Denise dans le rôle de Marcelline dans *Figaro*.

LES AFFICHES DU TRIDENT DANS LA COLLECTION NATIONALE D'AFFICHES DU CANADA



Denys Séguin, archiviste des Archives publiques du Canada, Denis Mailloux, directeur administratif du Trident, Raymond Vézina, conservateur de la Collection nationale d'affiches et Randi Gaudreau, directeur artistique de la maison Couthuran.

Comprenant plus de 12 000 titres, la collection d'affiches des Archives publiques du Canada à Ottawa est la plus considérable au pays. Grâce à un programme actif d'acquisition, elle s'enrichit progressivement d'oeuvres émanant de graphistes renommés dans chaque province. Sur le plan international, le conservateur à qui revient le mérite d'avoir conçu le plan de développement de cette collection innovatrice est en contact avec les musées de l'affiche et les principales collections mondiales; mentionnons le musée de l'affiche à Varsovie, celui de Paris, les collections à Washington, Lahti, Zurich et Tokyo.

L'affiche étant produite en plusieurs exemplaires, la constitution d'une collection nationale n'entrave en rien le développement de collections provinciales, régionales ou privées et incite les organismes étrangers à collectionner des oeuvres canadiennes. Le public canadien a par ailleurs accès à la collection de la Division de l'iconographie grâce à un catalogue, à des photographies, et, dans un avenir sans doute pas très lointain, grâce au vidéodisque.

Classées en quatre secteurs, les affiches constituent une documentation de première importance pour l'étude du XX^e siècle: secteur social, secteur culturel, secteur des produits commerciaux, secteur décoratif. Le design graphique de l'affiche possède depuis quelques décennies une qualité à laquelle les gouvernements et de nombreux organismes sont sensibles.

Les affiches produites pour le Théâtre du Trident constituent à elles seules une série prestigieuse comparable à celles du Centre national des arts à Ottawa et au Ballet de Winnipeg. Dans ces affiches, l'image s'impose par sa monumentalité, intrigue par ses possibilités de lecture à divers niveaux et propose des associations d'idées originales. Le public visé par l'affiche de théâtre aime lire une oeuvre graphique où les formes, les couleurs et les éléments figuratifs sont organisés de façon subtile. Plusieurs affiches du Trident comptent parmi les meilleures réalisées par Couthuran.

Depuis 1968, la maison Couthuran à Québec a joué un rôle de premier plan sur la scène culturelle du Québec en

produisant plus de 500 affiches dont la première moitié viennent d'être incorporées à la Collection nationale d'affiches du Canada à la Division de l'iconographie des Archives publiques à Ottawa.

Affiches décoratives, affiches sociales, affiches politiques et affiches culturelles reflètent depuis 14 ans les principaux événements de la capitale québécoise. D'abord pour la Société artistique de l'Université Laval, Couthuran a depuis produit des affiches pour plusieurs organismes privés ou gouvernementaux provinciaux et fédéraux parmi lesquels le Théâtre du Trident occupe une place privilégiée. Alors que Vancouver, Edmonton, Toronto et Montréal possèdent plusieurs graphistes se partageant de façon inégale le marché local, la région de Québec a vu s'affirmer la maison Couthuran à qui fut confiée pendant longtemps la réalisation de la presque totalité des affiches importantes produites localement. Bien que d'autres graphistes soient devenus plus actifs récemment dans le domaine de l'affiche, c'est encore de Couthuran qu'émanent la plupart des oeuvres majeures produites à Québec.

La Tournée

Volume 1 no. 4

MAI 1982

\$2.00

le calendrier complet des activités culturelles à Québec



Piaf au Trident

- Les épiceries fines
- Un défilé de mode très spécial
- Une entrevue avec Fernand Dumont
- La nouvelle programmation de l'O.S.Q.

AILLEURS À QUÉBEC

Théâtre du Conservatoire d'Art dramatique 643-2139
du 8 au 15 mai (relâche le mardi 11)
Shakespeare l'étoffe des songes
mise en scène de Alexandre Hausvater

Musée du Québec 643-2150
jusqu'au 21 mai du mardi
au vendredi 9h30-13h45
Histoire de Julie qui avait une ombre de garçon
présenté par le Théâtre du Gros mécano

Au Hobbit 647-2677
jusqu'au 16 mai du mercredi
au dimanche 21h00
Deux histoires sur un banc
de Jacques Leblanc, Lorraine Côté et Serge Thibodeau
Interprétation et mise en scène de Lorraine Côté et Serge Thibodeau
du 19 mai au 6 juin du mercredi
au dimanche 21h00
Bien à moi, Marquise
de Marie Savard mise en scène de Monique Lepage.

Au Théâtre de la Bordée 694-9631
jusqu'au 29 mai du mardi
au dimanche 20h30
Angoisse
de Claude Binet
mise en scène de Jean-Jacqui Boutet

Au Théâtre du Vieux Québec 692-4212
jusqu'au 23 mai du mercredi
au dimanche 20h30
Pourquoi s'mett'tout nus
écrit et interprété par Le Théâtre de La Rallonge
mise en scène de Marie-Lou Dion
École des Compagnons de Cartier
— 6 et 7 mai 20h00
Institut canadien 27 mai — 20h30
La femme du pâtissier
écrit et mis en scène par Jacques Diamant
présenté par le Théâtre de la Régence



Floraide enr.
Service de fleurs
959, Cartier, Québec



Bien

ENTENDU

**bonne
soirée**

CE SOIR

«Voyez Rocky s'entraîner dans votre salon»



Oui, voyez Rocky... Invitez Butch Cassidy et le Kid... Écoutez un concert des Beatles... Prenez un verre avec le Parrain ou laissez Mickey Mouse animer votre salle de jeux... Comment? En devenant membre maintenant du Ciné-Vidéo-Club de Québec. Moyennant une légère cotisation annuelle, le Ciné-Vidéo-Club offre à ses membres un service de location de cassettes-vidéo des plus grands films des dernières années. Vous allez donc au cinéma chez vous quand bon vous semble. Au programme: films d'humour, d'action, western, films pour enfants, dessins animés... en fait, près de 100 titres disponibles. Pour plus de détails, communiquez avec nous ou mieux encore, passez nous voir.

**CINÉ
VIDÉO
CLUB**

CINÉ-VIDÉO-CLUB DE QUÉBEC inc., 1019, avenue Cartier, Québec, G1R 2S3 (418) 529-9584

Le Sakatou

au service de la population depuis 1976...

inc.

NOUS OFFRONS CENT ET UNE SOLUTIONS SOCIO-CULTURELLES ET ARTISTIQUES POUR EGAYER VOS ACTIVITES. QU'ELLES SOIENT SOCIALES OU COMMERCIALES, PRIVEES OU PUBLIQUES, NOUS EN AVONS POUR TOUS LES GOUTS, POUR TOUS LES AGES, POUR TOUS LES BESOINS ET POUR TOUS LES BUDGETS.



LOCATION DE COSTUMES
CIRQUE ET MINI-CIRQUE
THEATRE ET MINI-THEATRE
DEMONSTRATION CULTURELLE
SPECTACLE ET MINI-SPECTACLE

AMUSEURS-PUBLICS
ANIMATEURS
COMEDIENS
CLOWNS

ANIMATION DE LIEUX
ATELIERS DIVERS
JEUX RECREATIFS

692-4594

à Québec

CET ETE: EN TOURNEE DANS LA REGION

La troupe de l'école CIRCUS de Montréal. Destinée autant aux adultes qu'aux enfants, CIRCUS réunit sept artistes sur scène, en une heure de feu roulant plein de surprises et de rebondissements. Découvrez avec nous la féerie du cirque: planche-sautoir, jonglerie, acrobatie, échasses, unicycle, magie...

NOUS INVITONS LES ORGANISATEURS QUI DESIRENT AVOIR DES INFORMATIONS, A CONTACTER "LE SAKATOU INC." A QUÉBEC.



CIRCUS

LE TRIDENT

350, boulevard Saint-Cyrille est
 Québec G1R 2B4
 643-5873

Le Conseil d'Administration

Alexandre Prévost, président
 Paul Bussières, vice-président
 Pierre Mantha, secrétaire-trésorier
 Guillermo de Andrea, directeur artistique
 Denis Mailloux, directeur de l'administration
 et de la production
 Germain Halley, Germain Houde et Manon Vallée,
 administrateurs

La Direction:

Guillermo de Andrea, directeur artistique
 Denis Mailloux, directeur de l'administration
 et de la production

Le Personnel:

Rémi Brousseau, régisseur
 André Bouchard, agent de gestion financière
 Luc Gosselin, relationniste
 Danielle Soulard, assistante aux relations
 publiques
 Céline Thibault, secrétaire
 Fabienne Racine, Line Montpetit et
 Claude Couture, stagiaires de l'Université Laval
 en relations publiques

**Membres de la Corporation:**
(en plus des membres du Conseil d'administration)

Jeannine Angers
 Catherine Barrette
 Micheline Bernard
 Jean-Marie Bouchard
 Pierre Brisset des Nos
 Bernard Duchesne
 Henri Hamel
 Jean-Pierre Matte
 Jeanne Quintal-Beaulieu
 André Ricard
 Reynald Robinson
 Claude Robitaille
 Philippe Sauvageau

Vérificateurs:

Fortier, Hawey et Cie

Conseillers en communication:

Couthuran

Rédaction du programme:

La Fiche et Luc Gosselin



Le Théâtre du Trident Inc., fondé en 1970, est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre (ADT), de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Québec Métropolitain et de la Conférence Canadienne des Arts. Le Trident est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts du Canada. Le Trident jouit aussi du soutien financier de ses nombreux associés et de la Compagnie Pétrolière Impériale Ltée. Le Théâtre du Trident Inc. tient à remercier le gouvernement du Canada qui, par l'intermédiaire de l'honorable Francis Fox, ministre des Communications, a généreusement attribué une subvention dans le cadre du programme spécial d'initiatives culturelles.

**À TOUTES LES SAUCES...
 DONT CELLE QUE VOUS PRÉFÉREZ**

**L'AVIEILLE
 MAISON
 DU SPAGHETTI**

625 est. Grande Allée, Québec - tél.: 529-6697